

APPLICATION TO BECOME A PARTNER OF
THE GLOBAL WATER PARTNERSHIP (GWP)
ЗАЯВКА НА ПАРТНЕРСТВО ГЛОБАЛЬНОГО ВОДНОГО ПАРТНЕРСТВА

*Please submit completed application form to the nearest Country or Regional Water Partnership,
or in their absence, directly to the GWP Secretariat in Stockholm, Sweden*

*Пожалуйста представьте на рассмотрение заполненную форму заявки в ближайшее
Национальное или Региональное Водное Партнерство или при их отсутствии напрямую в Секретариат ГВП
в Стокгольме, Швеция*

We (name of organization) / **Мы (название организации):**

.....
.....
.....

apply to become a Partner of the Global Water Partnership / **обращаемся с просьбой стать Партнером
Глобального Водного Партнерства. The organization hereby / Настоящим организация:**

- agrees to abide by the Dublin-Rio Principles (Note 1 below) / **согласна оставаться верной
Принципам Рио-Дублин (Заметка 1 ниже)**
- pledges a willingness to actively participate in the GWP network (Note 2 below) / **заверяет о
готовности активно участвовать в сети ГВП (Заметка 2 ниже)**
- act in accordance with the Statutes for the Global Water Partnership (Note 3 below) / **согласна
действовать в соответствии с Уставом Глобального Водного Партнерства (Заметка 3
ниже)**
- confirm that the information submitted with the application is correct, and ensure that any changes
in the information are reported to GWP / **подтверждает, что предоставленная в заявке
информация правильная и заверяет, что все изменения в предоставленной
информации будут предоставлены ГВП .**

Signature of the Chief Executive Officer / **Подпись Руководителя
организации**.....

.....

Name / **ФИО**.....

Date / **Дата**.....

Organization Stamp/Seal / **Печать, штамп организации**

*The following staff member is assigned as the GWP contact person / Следующий сотрудник назначен контактным
лицом с ГВП:*

Last Name / **Фамилия**.....

.....

First Name / **Имя**.....

Designation / **Должность**.....

The Applicant is hereby accepted as a Partner of the Global Water Partnership, with the benefits, rights and obligations set out in the Global Water Partnership's Policy on Partners (see Note 4 below) / **Настоящая Заявка принимается как Партнер Глобального Водного Партнерства, со всеми выгодами, правами и обязанностями изложенными Глобальным Водным Партнерством в Стратегии о Партнерах:**

For the Global Water Partnership / **От имени Глобального Водного Партнерства**.....

.....

Executive Secretary, Global Water Partnership / **Исполнительный Секретарь, Глобальное Водное Партнерство**

Signature / **Подпись**.....

Date / **Дата**.....

GWP Seal/Stamp / **Печать, штамп ГВП**

Note 1. The Dublin-Rio principles / Заметка 1. Принципы Дублин-Рио:

- freshwater is a finite and vulnerable resource, essential to sustain life, development and the environment / **питьевая вода это ограниченный ресурс, необходимый для поддержания жизни, развития и окружающей среды**
- water development and management should be based on a participatory approach involving users, planners and policy-makers at all levels / **развитие и управление водными ресурсами должно базироваться на подходе участия общества вовлекая пользователей, проектировщиков и лиц принимающих решения на всех уровнях**
- women play a central part in the provision, management and safeguarding of water / **женщина играет центральную роль в предоставлении, управлении и охране воды**
water is a public good and has a social and economic value in all its competing uses. Within this principle, it is vital to recognize first the basic right of all human beings to have access to clean water and sanitation at an affordable price / **вода является общественным продуктом и имеет социальную и экономическую ценность во всех конкурирующих сферах водопользования. В рамках данного принципа очень важно, прежде всего, признать базовые права человечества на доступ к чистой воде и санитарии по доступной цене**
- integrated water resources management is based on the perception of water as an integral part of the ecosystem, a natural resource and a social and economic good, whose quantity and quality determine the nature of its utilization / **интегрированное управление водными ресурсами основано на осознании того, что вода является неотъемлемой частью экосистемы, природным ресурсом и социальным и экономическим товаром, чье количество и качество определяет природу ее утилизации.**

Note 2. Pledges / Заметка 2. Заверения:

The institution pledges a willingness to actively participate in the GWP network – a global network of / **Организация заверяет о готовности активно участвовать в сети ГВП - глобальная сеть:**

- institutions representing all stakeholders in the water sector – that is committed to / **институтов представляющих всех заинтересованных сторон в водном секторе -**

- the concept and implementation of integrated water resources management (IWRM) towards achieving global water security / **концепции и внедрения интегрированного управления водными ресурсами (ИУВР) для достижения глобальной водной безопасности**
- raising awareness of water and the need for IWRM among the political and decision making levels / **повышения осведомленности в воде и в необходимости ИУВР на политическом и уровне принимающем решения**
- sharing experience and knowledge on IWRM among GWP Partners / **обмена опытом и знаниями о ИУВР среди Партнеров ГВП**
- providing advice and services to help GWP Partners where and when appropriate / **предоставления советов и услуг для помощи Партнерам ГВП где это необходимо**
- proactively working together with GWP Partners to identify water related problems at regional, national and local levels, and / **активно работающая с Партнерами ГВП для определения проблем, связанных с водой на региональном, национальном и местном уровнях, и**
- formulating priorities, and devising and implementing programs to resolve these priorities through IWRM approaches / **формулирования приоритетов и разработки и выполнения программ для превращения этих приоритетов в подходы ИУВР .**

Note 3. Article 3 of the Statutes for the Global Water Partnership Network set out / Заметка 3. Статья 3 Устава Сети Глобального Водного Партнерства излагает:

The Network provides a Partner with / **Сеть предоставляет Партнеру следующее:**

- a) A channel through which to establish contact with other Partners / **Канал через который можно установить контакты с другими Партнерами;**
- b) Guidance on identifying critical needs / **Руководство для определения критических потребностей;**
- c) An opportunity to match one Partner's needs with another Partner's resources / **Возможность согласовывать нужды одного Партнера с ресурсами другого;**
- d) An opportunity to contribute to the development of the concept of integrated water resources management / **возможность внести вклад в развитие концепции интегрированного управления водными ресурсами.**

A Partner shall / **Партнер должен:**

- a) Co-ordinate its relevant activities with those of other concerned organizations / **Координировать свою деятельность с другими заинтересованными организациями;**
- b) Share information and experience freely with the other Partners / **Свободно обмениваться информацией и опытом с другими Партнерами;**
- c) Give advice and professional contributions to the Network, the Organization and to other Partners, on such conditions as may be agreed free of charge up to a reasonable level and at a mutually agreed charge above that level / **Давать советы и вносить профессиональный вклад в Сеть, Организацию и другим Партнерам на таких условиях .**

A Partner may present itself as "Partner of the Global Water Partnership". A Partner does not have the right to use the GWP name or logo unless agreed in writing by the GWP Executive Secretary / **Партнер может представлять себя «Партнером Глобального Водного Партнерства». Партнер не имеет право использовать имя или Лого ГВП если это не согласованно письменно с Исполнительным Секретарем ГВП**

Note 4. The Benefits, Rights and Obligations of a Partner / Заметка 4. Выгоды, Права и Обязанности Партнера:

Benefits of being a GWP Partner / Выгоды для Партнеров ГВП:

- Being part of a global and local level multi-stakeholder platform, with a voice and influence at

- national and international policy discussions / **Быть частью платформы мульти-стейкхолдеров на глобальном и местном уровне, с правом голоса и возможностью влиять на стратегические дискуссии на национальном и международном уровне.**
- A channel through which to establish contact with other Partners, including the right to participate at the annual Network Meeting (Consulting Partners meeting) / **Канал, через который можно установить контакты с другими Партнерами, включая права участвовать на годовых встречах (встреча консультативных партнеров) .**
 - Guidance on identifying critical needs for the sustainable management of water resources as well as on possible ways of meeting them / **Руководство по определению потребностей для устойчивого управления водными ресурсами.**
 - An opportunity to match one Partner's needs with another Partner's resources / **Возможность согласовывать нужды одного Партнера с ресурсами другого.**
 - An opportunity to contribute to the development of the concept of integrated water resources Management / **Возможность вносить вклад в развитие концепции интегрированного управления водными ресурсами.**
 - Access to global knowledge through GWP and Partner information resources / **Доступ к глобальным знаниям через информационные ресурсы ГВП и Партнеров.**

Rights of a Partner / Права Партнеров

- Participate and vote at Network meetings / **Участвовать и голосовать на встречах Сети.**
- Be consulted before nominations by the Nominating Committee to the Steering Committee are made for all positions other than those of the GWP Chair and Executive Secretary / **Участвовать в консультациях Номинационного Комитета по номинации в Управляющий Комитет по всем позициям кроме Председателя и Исполнительного Секретаря ГВП .**
- Recommend amendments to the Statutes regarding the Network and Organization / **Рекомендовать изменения в Устав относительно Сети и Организации.**
- Vote on a proposal to dissolve the entire Network / **Голосовать по предложению прекращения деятельности всей Сети.**
- Adopt the strategic directions and policies of the Network and recommend actions to be taken on the basis of the adopted strategic directions and policies / **Принимать стратегические направления и политику Сети и рекомендовать необходимые шаги на базе этих стратегических направлений и политики .**
- Review and comment on the annual activity report and financial statement of the GWP Steering Committee / **Рецензировать и комментировать годовой отчет деятельности и финансовый отчет Управляющего Комитета ГВП .**

Obligations of a Partner / Обязанности Партнеров

- Co-ordinate its relevant activities with those of other concerned organizations / **Координировать свою релевантную деятельность с другими заинтересованными организациями.**
- Share information and experience freely with the other Partners / **Свободно делиться информацией и опытом с другими Партнерами.**
- Actively engage in the recruitment of GWP Partners as well as facilitate the Partner's adherence to GWP principles / **Активно участвовать в привлечении Партнеров ГВП также способствовать приверженности Партнеров принципам ГВП.**
- Give advice and professional contributions to the Network, the Organization and to other Partners, on such conditions as may be agreed either free of charge up to a reasonable level or at a mutually agreed charge above that level / **Давать советы и вносить профессиональный вклад в Сеть, Организацию и другим Партнерам на таких условиях .**

Withdrawal / Уход

- A Partner may withdraw from the Network. Such a decision becomes effective when the written notice of withdrawal reaches the Executive Secretary. In exceptional circumstances a Partner may

be debarred from the Partnership as outlined in the "GWP Policy on Partners" / **Партнер может покинуть Сеть. Такое решение вступает в силу, когда уведомление об уходе получает Исполнительный Секретарь ГВП. В исключительных случаях Партнер может быть исключен из Партнерства в соответствии с «Стратегией ГВП по Партнерам»**

General information / Общая информация

Name of organization / **Название организации**.....
.....
.....

Acronym / **Акроним**.....

Addresses / Адреса

Location / Местонахождение:

Street /

Улица.....

City /

Город.....

Postal Code /

Индекс.....

Province/State / **Провинция /**

Область.....

Country /

Страна.....

Mailing Address (if different from above) / Почтовый адрес (если отличается от вышеуказанного):

Street or P.O. Box number / **Улица или**

А/Я.....

City /

Город.....

Postal Code /

Индекс.....

Province/State / **Провинция /**

Область.....

Country /

Страна.....

Telephone / Телефон:

Country code / **Код страны**

Area code / **Код**

региона.....

Number /

Номер.....

Facsimile / Факс:

Country code / **Код**

страны.....

Area code / **Код региона**.....
Number / **Номер**.....

E-mail of Organization / **Эл. Адрес организации**.....
E-mail of Contact Person / **Эл. Адрес контактного лица**.....
Website / **Веб-сайт**.....

Classification of your organization / Классификация Вашей организации
Date of establishment/incorporation / **Дата учреждения**.....

Registration/incorporation number / **Регистрационный номер**.....

Scope of the organization / **Рамки Организации**.....International/Regional/National / **Международная/Региональная/Национальная**

- ? Type of Organization (v box) / **Тип организации (кликните в квадрате):**
? Public Water Management / Water Services Agency / **Общественная водохозяйственная организация \ Водное Агентство**
? Other Government Agency (State, Municipality) / **Другое государственное агентство (национальное, муниципальное)**
? Private Water Management / Water Services Agency / **Частная водохозяйственная организация \ Водное Агентство**
? Non Governmental Organization (NGO) / **Неправительственная некоммерческая организация (ННО)**
? United Nations Agency / **Агентство ООН**
? Inter-Governmental Agency / **Межгосударственное агентство**
? Consultancy Organization / **Консультативная Организация**
? Professional Association / **Профессиональная организация**
? Research / Education / Training Organization / **Научная \ Образовательная \ Обучающая организация**
? Funding Organization / **Спонсирующая организация**
? Other / **Другое**.....

Objectives of the organization (100 words maximum) / **Задачи организации (макс 100 слов)**
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

